

Wenn die Könige die Beamten stets prüfen, so ist dieses ein Mittel das (einkommende) Geld von ihnen zu erhalten; wenn sie sich dagegen mit Al-lem einverstanden erklären, so ist dieses ein verkehrtes Thun.

निरतिशयं गरिमाणं तेन जनन्याः स्मरन्ति विद्वांसः ।

यत्कमपि वदति गर्भं महुतामपि यो गुरुर्भवति ॥ १५९६ ॥

Die Weisen lehren, eine Mutter genieße deshalb eine so überaus grosse Achtung, weil sie eine Leibesfrucht trägt, die einst sogar grossen Männern Achtung einflössen könnte.

निरन्तरमुखापेक्षा हृदये यदि विद्यते ।

तस्माद्वाचं दृढं कृत्वा भवानीवल्लभं भजेत् ॥ १५९७ ॥

Thut sich im Herzen ein Verlangen nach ununterbrochenem Glücke kund, so fasse man einen festen Entschluss und verehere den Gatten der Bhavāni (Śiva).

निरपेक्षो न कर्तव्यो भृत्यैः स्वामी कदा च न ।

निरपेक्षं प्रभुं कृत्वा भृत्यः स्यादधिकर्णवत् ॥ १५९८ ॥

Diener dürfen es nie so weit kommen lassen, dass der Herr Nichts mehr von ihnen erwartet: einem Diener, der es so weit kommen lässt, dass der Herr Nichts mehr von ihm erwartet, geht es wie der Katze Dadhikarna.

निरमर्षं निरुत्साहं निर्वीर्यमरिन्दनम् ।

मा स्म सोमक्षिणी काचिज्जनयेत्पुत्रमीदृशम् ॥ १५९९ ॥

Möge kein Weib einen Sohn zur Welt bringen, der sich Alles gefallen liesse, keine Ausdauer zeigte, ein Schwächling und der Feinde Freude wäre.

निरर्थकं जन्म गतं नलिन्या यया न दृष्टं तुङ्गिनाप्रुबिम्बम् ।

उत्पत्तिरिन्दारपि निष्कलैव दृष्टा विनिद्रा नलिनी न येन ॥ १६०० ॥

Unnütz ist das Leben der Tag-Wasserrose dahingegangen, da sie die Scheibe des Mondes nicht gesehen; fruchtlos war auch des Mondes Geburt, da er die Tag-Wasserrose nicht wachend (blühend) gesehen.

निरर्थकलहं प्राज्ञो वर्जयेन्मूढसेवितम् ।

कीर्तिं च लभते लोके न चानर्थेन युज्यते ॥ १६०१ ॥

Der Verständige meide unnützen Hader, dem die Thoren gern nachgehen; so erlangt er Ruhm in der Welt und nimmt keinen Schaden.

निरामर्षं निरुत्साहं s. Spruch 1399.

1396) PAÑĀT. I, 36.

1397) VIKRAMAK. 88.

1398) HIT. II, 81.

1399) MBH. 3, 4523, b. 4524, a. HIT. II, 6.

a. निरमर्षं unsere Aenderung für निरामर्ष;

निरुत्साहं निरानन्दं HIT. c. काचित् alleAutt.

1600) SĀH. D. 306. ÇĀRṆG. PADDB. KAN-

DRĀNJORTI 17 (15). c. निष्कलैव. d. प्रदृष्टा

st. विनिद्रा ÇĀRṆG.

1601) MBH. 3, 1428, b. 1429, a.